

*Е. Дорофеева*

**ФРЕДРИКА РУНЕБЕРГ (1807–1879).  
САГА ЖИЗНИ И ТВОРЧЕСТВА  
ЖЕНЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ПОЭТА**

В 2007 году в Финляндии отмечалось 200-летие со дня рождения уважаемой и любимой всеми женщины — жены национального поэта Финляндии Й. Л. Рунеберга — Фредрики Рунеберг. Кроме роли жены и матери, которая была главной в ее жизни, она также занималась литературным творчеством, журналистикой и разведением цветов. Причем во всех этих начинаниях ей удалось достичь немалых успехов.

«Фредрике Рунеберг исполняется 200 лет, и ее образ по-прежнему жив в памяти финляндского народа, настолько, что имя ее всплывает практически в каждом разговоре о жизни, литературе и женственности», — пишет известная шведская журналистка и писательница Майгулл Аксельссон<sup>1</sup>.

Что значит быть женой национального поэта? Человека, которым восхищаются современники, произведения которого (как, например, «Сказания фенрика Столя, 1848–1860») звучат по всей стране. В ранних своих произведениях Рунеберг воспел национальный финский характер, сделав это, разумеется, по-шведски. Его слава при жизни была столь велика, что поэту посчастливилось увидеть два издания собрания своих сочинений. Всего их было издано более двадцати, причем только на шведском языке!

Рунеберг был человеком незаурядного таланта и воли, но и Фредрика также была необычайно интересной личностью. Она принадлежала к числу наиболее образованных женщин своего времени и обладала недюжинными способностями в разных областях: иностранные языки, живо-

пись, литературное творчество. Кроме того, Фр. Рунеберг считают первой женщиной-журналистом Финляндии: в те годы, когда Рунеберг возглавлял газету “Helsingfors Morgonblad” (1833–1836), Фредрика отбирала и переводила для газеты статьи из зарубежной прессы (с немецкого, английского и французского), а также писала собственные статьи и очерки и занималась корректурой.

Литературное наследие Фр. Рунеберг включает три основных произведения: сборник рассказов и эссе «Рисунки и мечты» (“*Teckningar och drömmar*”, 1861), романы «Фру Катарина Бойе и ее дочери» (“*Fru Katarina Boje och hennes döttrar*”, 1858) и «Сигрид Лийехольм» (“*Sigrid Lijeholm*”, 1862), а также автобиографию «Сага моего пера» (“*Min pennas saga*”), которая была издана только в 1946 году.

И сегодня для женщин многих стран актуальна проблема: как совместить роль жены и матери с профессиональной карьерой? Хотя, как известно, в Скандинавии и особенно в Финляндии право женщины на самореализацию в любых сферах, вплоть до самых высоких политических постов, не подвергается сомнению. Во времена Фредрики Рунеберг все было иначе. Она первой заговорила о самой возможности для женщины (возможности как физической, так и нравственной) заниматься в жизни чем-то еще, кроме семьи. В обществе тогда крайне подозрительно относились к интеллектуальным занятиям женщины. В автобиографии «Сага моего пера» Фр. Рунеберг писала: «Каждая минута, потраченная на чтение, считалась практически украденной из кошелька мужа, не говоря уже о времени, потраченном на то, чтобы писать...»<sup>2</sup>

Ситуация коренным образом изменилась в XX веке, уже в конце XIX века в Финляндии появились первые женщины — врачи, ученые, преподаватели<sup>3</sup>, первые женские общественные организации. Фредрика более всего ратовала за право женщин на образование и немало сделала для воплощения этой идеи. В Борго ею было основано Общество чтения (1845), где для совершенствования знаний финского языка читали «Калевалу», позднее — Дамское общество, основной задачей которого была помощь в поиске работы и крова для бедных девушек.

В 1892 году была основана женская феминистическая организация “*Unioni Naisasialiitto*” (“*Kvinnosaksförbundet Unionen*”), первым председателем которой стала финская художница Хелена Вестермарк (Helena Charlotta Westermarck, 1857–1938), первый биограф Фр. Рунеберг<sup>4</sup>. Впоследствии феминистическое движение также обращалось к образу Фредрики (особенно в 1970-х годах), представляя ее жертвой и даже неким символом притесняемых в прошлом жен.

С этой ролью она, безусловно, категорически не согласилась бы. У Рунеберга был непростой характер. Как это часто бывает с людьми большого таланта, временами он был суров и даже деспотичен. Но ее любовь и преданность мужу не знали границ.

В своих воспоминаниях Фредрика приводит такой эпизод: «Однажды мы стояли в комнате с желтыми стенами, и он (Рунеберг) сказал: “Для жены соглашаться со своим мужем — небольшая заслуга, что действительно важно — это думать так же, как он. Если муж говорит, что эта желтая стена — черная, то жене недостаточно просто сказать, что она черная, ей следует действительно думать, что стена черная”. Странно, но действительно так часто бывает с людьми, когда они долго живут в месте», — отмечает Фредрика<sup>5</sup>.

Фредрика была главным слушателем и советчиком Рунеберга в его литературной работе. В 1863 году, когда поэт оказался прикованным к постели из-за тяжелой болезни, она посвятила все свои силы и время заботам о муже.

Фредрику Рунеберг давно считают в Финляндии идеальной женой и матерью. Она родила восьмерых детей (двое из них умерли в раннем возрасте). Шестеро сыновей получили прекрасное образование, в том числе в Европе, и добились успеха, каждый в своей области. Так как дети подолгу учились и жили за границей, а потом разъехались по разным городам Финляндии, мать вела с ними постоянную переписку. Ею было написано около тысячи писем, многие из которых были впоследствии изданы.

Людвиг Микаэль стал лектором естественных наук в университете, Лоренцо — врачом, доктором медицины, так же как Йохан Вильхельм, получивший звание профессора. Якоб Роберт был конструктором, специализировался на строительстве пароходов и ледоколов. Фредрик Карл стал одним из первых профессиональных фотографов Финляндии.

Наибольшего успеха добился Вальтер Рунеберг, ставший скульптором. Самые известные его работы — это памятник Й. Л. Рунебергу на Эспланаде и Александру II в центре Хельсинки. Один из сыновей Вальтера Рунеберга — Нино Рунеберг (1874–1937) — стал поэтом и переводчиком, основателем Финского общества эсперанто. Он перевел на шведский язык в числе прочего «Бхагавад-гиту», «Алису в стране чудес», «Приключения Робинзона Крузо».

Вернемся к жизни самой Фредрики Рунеберг (урожденной Тенгстрём). Она родилась в семье шведских финнов в г. Якобстад в Эстерботнии. Ее отец был братом известного в Финляндии архиепископа, профессора Якоба

Тенгстрёма. У Фредрики было четыре брата и три сестры. Она рано научилась читать, проявила способности к языкам. Уже в детском возрасте писала маленькие стихотворения и сказки.

В школьные годы Фредрика самостоятельно выучила немецкий язык, а французскому и английскому языку обучилась в пансионе для девочек, куда ее отдал отец, желавший дать дочери хорошее образование. Он объяснял это тем, что если она не выйдет замуж, то будет иметь возможность работать гувернанткой.

В 17 лет Фредрика уже написала целый ряд стихотворений, театральную пьесу и начала писать роман. В юности она даже перевела на шведский язык «Поэмы Оссиана» Дж. Макферсона.

Фредрика также обладала художественным талантом и в годы учебы в университете даже имела дополнительный заработок от продажи своих картин. Но в 1828 году они с матерью были вынуждены уехать из Або, так как их дом сгорел во время страшного пожара 1827 года, поразившего всю центральную часть города. Они поселились в доме родственника-архиепископа Тенгстрёма, в местечке Паргас, где Фредрика и познакомилась с Й. Л. Рунебергом.

В возрасте 23 лет, в 1831 году, Фредрика Тенгстрём вышла замуж за Й. Л. Рунеберга. Долгую жизнь в радости и в горе было суждено им прожить вместе. Первым ребенком была девочка, Анна Каролина, которая умерла в возрасте полутора лет от лихорадки. Известно, что Рунеберг всю жизнь мечтал о дочери, но все остальные дети в семье были сыновьями. Фредрика воспитала шестерых сыновей, кроме того, она следила за хозяйством, садом и всегда была готова к приему гостей, желавших увидеть поэта и высказать ему свое почтение.

Свои молодые годы Фредрика целиком посвятила дому и семье. При чем надо иметь в виду, что работа по дому то время включала не только привычные нам уборку, приготовление еды, но и самостоятельное изготовление многих вещей, начиная от одежды и заканчивая моющими средствами и лекарствами. Например, Фредрика сама шила всю детскую одежду, как летнюю, так и зимнюю, вязала. Она вела книгу хозяйственных расходов, где записывала также кулинарные рецепты. Эта книга была издана в Финляндии в 2005 году под названием: Fr. Runeberg. "Receptbok" (позднее вышла и в переводе на финский язык). Более половины книги посвящено описанию повседневной жизни Фредрики и ведению хозяйства. Заслуживает внимания «средство для стирки» (английский метод): нужно смешать соду, мыло и известь. Полученным средством можно постирать два комплекта белья,

после чего использовать оставшийся раствор для чистки серебра и, наконец, для мытья полов!

В доме-музее Рунеберга в Борго до сих пор бережно ухаживают за деревьями, выращенными Фредрикой. Например, там растет пальма и лимонное дерево, листья которого использовались в лечебных целях.

Самым известным рецептом Фредрики стало пирожное, которое так и называется «рунебергское пирожное» и которое сегодня можно попробовать в маленьких боргосских кондитерских или в день рождения поэта — 5 февраля — по всей Финляндии. История этого блюда такова. Однажды к Рунебергу пришли гости, но их было нечем угостить — в доме было только старое печенье. Пока гостей развлекали стихами, г-жа Рунеберг быстро перемолола печенье, добавила в него сметану и варенье и преподнесла гостям. Все наперебой просили рецепт нового десерта, который благодаря славе поэта распространился потом по всей стране.

Первый роман в истории финляндской литературы был написан женщиной — Вильгельминой Кастренс (Wilhelmina Castrens, 1808–1888). Это был роман в письмах «Плющ» (“*Murgrönan*”, вышел в свет в 1840 году). Только в 2007 году он был впервые переведен на финский язык<sup>6</sup>. В сентиментальной истории, рассказанной молодой девушкой Матильдой, чувствовалось влияние ранней прозы Фредрики Бремер («Картины повседневной жизни», 1828–1831). Роман В. Кастренс был встречен негативной реакцией критики, и впоследствии, за исключением нескольких стихотворений, больше ничего не было опубликовано. Известно, что через два года после выхода романа Вильгельмина переехала с большой семьей (у нее было семеро детей) в Борго и прожила оставшуюся часть жизни в большой бедности.

Фредрика Рунеберг была первой писательницей в Финляндии, критически оценившей в своем творчестве положение женщины в обществе. В 1844 году были опубликованы ее первые прозаические очерки «Симрифь» (“*Simrith*”) и «Мечта» (“*En dröm*”), которые позднее вошли в сборник рассказов «Рисунки и мечты» (“*Teckningar och drömmar*”, 1861). Они вышли под псевдонимом -a-g (последние буквы имени и фамилии). Эти рассказы были написаны в разное время (с середины 1840-х годов до конца 1850-х) и многие из них были опубликованы в периодических изданиях. В 2004 году вышло новое издание сборника в серии «Новые классики» издательства “*Schildts*”.

Героини рассказов Фредрики — женщины, представительницы разных эпох и культур (от древности до современности, от арабских стран до Сибири), разного социального положения. Сборник посвящен централь-

ным темам в творчестве Фр. Рунеберг: женской судьбе, обстоятельствам и проблемам совместной жизни в браке. Женщины — молодые и старые, замужние и одинокие, из городских домов Финляндии, а также из сибирской тундры или турецкого гарема — все они предстают перед нами со своими историями.

Причем стилистически сборник выглядит неоднородно: романтические образы и описания чередуются с парафразами из Библии и сатирой. В некоторых рассказах Фредрика, подобно Х. К. Андерсену, наделяет человеческими характерами и стремлениями цветы, солнечные лучи, насекомые, домашнюю утварь.

Один из рассказов, получивший наибольшую известность, называется «Зарисовки из жизни женщин» (“Facetter av kvinnans liv”). Сюжет его очень прост: разные женщины, случайно оказавшись вместе, рассказывают истории из своей жизни и обсуждают волнующий всех вопрос: в чем главное назначение женщины? Имеет ли она право реализовать себя в том, к чему лежит ее душа, или же единственное ее призвание — быть матерью и женой. Выяснилось, что почти все женщины имеют какой-либо талант, склонность — к химии или музыке, к поэзии или даже стеклодувному делу. Несмотря на то что они запрещали себе многие годы думать об этом, ведь их отцы или мужья не давали им возможности реализовать себя, как считалось, в несвойственном для женщины амплу. Но впоследствии оказалось, что эти стремления и способности не пропали даром, а напротив, наступало время, когда именно они спасали семью. В жизни почти всех героинь был момент, когда их заработок спасал семью от голода и нищеты.

Одна из основных мыслей этого рассказа состоит в том, что женщина — это не объект мужских желаний и страстей, не жертва, а действующий субъект, личность, имеющая право на мысли, независимые суждения и реализацию своих душевных склонностей. Вот где, возможно, берет свое начало финский феминизм!

Однако современному читателю будут, наверное, более интересны другие рассказы, в которых Фредрика Рунеберг рассказывает о судьбах женщин разных народов, проникая в особенности их поведения, реакции, конфликты, среду, в которой они жили. Причем сама Фредрика никогда не путешествовала дальше Карельского перешейка. Но с помощью большого количества популяризированных изданий по этнографии, вышедших в XIX веке, путевых заметок, которые она очень любила читать, ей удалось создать в «Рисунках и мечтах» образы, окрашенные национальным колоритом и не лишенные при этом естественности и цельности. В одном из пи-

сем Фредрика писала, что ее «натура перелетной птицы» (“flyttfågelnatur”) радуется от одной мысли о поездках и дальних путешествиях. Поэтому читать и писать об обычаях других народов было для нее своеобразным замещением тех поездок, которые из-за обстоятельств ей так никогда и не удалось совершить.

В середине 1840-х годов Фредрика Рунеберг начинает писать роман «Госпожа Катарина Бойе и ее дочери» (“Fru Katarina Voije och hennes döttrar”), который вышел в свет только в 1858 году, когда Фредрике был 51 год. Этот роман можно считать первым историческим романом в финляндской литературе. Он много лет «пролежал на полке», в так называемом «сером мешке», из-за того что его автор сомневалась в праве женщины писать и публиковать свои произведения. Кроме того, Фредрика признавалась в своей автобиографии, что, выйдя замуж, она перестала писать, чтобы не конкурировать с мужем. Она начала свою литературную карьеру в те годы, когда Й. Л. Рунеберг уже написал все свои значительные произведения.

Таким образом, роман Фредрики вышел в свет уже после того, как С. Топелиус опубликовал свои «Рассказы фельдшера», посвященные той же эпохе — времени правления Карла XII. Многие исследователи отмечают влияние исторических романов В. Скотта на творчество Фредрики Рунеберг. Она признавалась, что знала его романы практически наизусть. Причем она читала Скотта в оригинале и даже переводила на шведский язык для своего мужа.

Действие исторического романа «Госпожа Катарина Войе и ее дочери» разворачивается во время Северной войны 1700–1721 годов. На фоне войны и кризиса героини Фредрики Рунеберг вынуждены нарушать социальные границы и выходить за рамки общепринятых традиций. Главные темы романа — любовь, брак, терпимость и вызов признанным авторитетам.

Маргарета противостоит родительскому авторитету, который олицетворяет ее мать Катарина. Спасаясь бегством от русских казаков, Маргарета влюбляется в прекрасного человека, но он был простолюдином. А ее сестра, Сецилия, хрупкая и мечтательная девушка, с детства была влюблена в человека, которого она едва знала, но идеализировала в своих фантазиях. Постепенно она понимает, что не может ни любить, ни уважать будущего мужа, но, не будучи способна пойти на разрыв, чахнет и умирает. Онемев от строгости матери и отсутствия любви к жениху, Сецилия призывает к смертному ложу лишь свою сестру. В уста Сецилии вложена женская тоска по идеалу и осмысленности существования. Но болезненная слабость героини не оставляет для нее выхода из жизненного кризиса. Напротив,



будущее оказывается за рассудительной и приемлющей жизнь Маргаретой, которая получает в конце концов в мужа своего избранника.

Современная финская исследовательница Пиа Форссель (*Pia Forssell*) в статье о Фр. Рунеберг «Честолюбие и традиция» (“Ambition och konvention”) отмечает, что, «как и в некоторых романах коллеги по перу Фредрики Бремер, мы видим в данном романе двух молодых женщин, при описании которых используется разный повествовательный стиль. Образ Маргареты связан с реализмом, а личность и смерть Сецилии представляют мелодраматическую традицию»<sup>7</sup>. Абсолютная родительская власть отступает, брак по любви одерживает триумф.

В своей автобиографии Фредрика писала, что большая часть романа была придумана ею в то время, когда она занималась шитьем, нянчила детей или готовила, а потом она быстро записывала придуманное редкими воскресными вечерами, когда Рунеберг уезжал куда-нибудь, или ранним утром, когда все в доме еще спали...

«Мужчина пишет, когда он хочет или когда приходит вдохновение, женщина же, по крайней мере имеющая детей и хозяйство, — когда у нее есть на это время, счастливая и благодарная судьбе за то, что у нее появилась возможность украсть для себя немного радости...»<sup>8</sup>

В 2009 году роман «Фру Катарина Бойе и ее дочери» был переведен на немецкий язык<sup>9</sup>.

Фредрика Рунеберг много писала о праве женщин на получение образования, о важности образования для дальнейшей судьбы женщины в обществе. Она сделала и несколько практических шагов в этой области. Так, в 1845 году при ее активном участии было основано Финское общество чтения (*Finsk läseförening*), цель которого — повысить уровень владения финским языком среди женского населения г. Борго. Читали в основном «Калевалу». Через год она стала одной из вдохновительниц создания женского общества или объединения (*Frintimmers förening*), которое занималось образованием и обеспечением работой девушек из бедных семей.

В 1850 году Фредрика родила своего младшего сына, ей было тогда 43 года. Вскоре семья переехала в большой дом, состоящий из девяти комнат, кухни и подсобных помещений, в котором Рунеберг прожил до конца своих дней. Дом и сегодня является музеем, он так и называется — *Runebergs hem*. При доме был сад, и Фредрика занялась разведением цветов.

Финский литературовед Агнета Рахикайнен (*Agnetta Rahikainen*) в интересном исследовании, посвященном роли сада в жизни Фредрики Рунеберг и Эдит Сёдергран, отмечает, что Фредрика Рунеберг, известная прежде



всего как жена национального поэта Й. Л. Рунеберга и как писательница, была в то же время и одним из первопроходцев в деле разведения растений в Финляндии. Она раздобыла и вырастила массу растений, многие из которых были непривычны для Финляндии, особенно это касается различных видов роз. Кроме того, она посадила яблоневые деревья — по дереву для каждого из своих сыновей, а также несколько слив и кустов жасмина, ремень и красный перец. Роз в ее саду было несколько десятков видов.

Фредрика всегда была невероятно чувствительна к общественному мнению. Когда ее второй роман — «Сигрид Лийехольм» (“*Sigrid Lijeholm*”, 1862) — был встречен критикой со стороны Й. В. Снельмана, она решила никогда более не публиковать своих произведений. Но важнее всего было для Фредрики мнение Рунеберга о ее сочинениях. Она вспоминала, что момент, когда муж высоко оценил несколько ее рассказов, был для нее самым счастливым.

В 1863 году, когда Рунеберга разбил паралич и он оказался прикованным к постели, Фредрика посвятила все свои силы и время себя заботам о муже. Она уже больше не занималась литературным творчеством — целыми днями читала ему вслух, а он мог слушать много часов подряд.

Вот что писала Фредрика через год после трагедии: «Печально и быстро прошел год с тех пор, как Рунеберг заболел. Как тяжело для сердца! То, что он часто впадает в угнетенное состояние, — это понятно, но бывают иногда и лучшие дни, когда он может быть даже веселым. То, что память и разум не пострадали, стало нашим большим утешением. Но читать он может совсем недолго, и лишь тогда, когда у него есть для этого силы, поэтому я большую часть дня читаю ему вслух»<sup>10</sup>.

Только в конце 1860-х — середине 1870-х годов ею были написаны автобиографические заметки, посвященные творческой части ее жизни. Они назывались «Сага моего пера» (“*Min pennas saga*”), но были впервые опубликованы лишь в 1946 году. К 200-летию юбилею Фр. Рунеберг книга была переиздана Шведским литературным обществом Финляндии и снабжена комментариями.

57 страниц, написанных мелким убористым почерком, раскрывают внутренний мир умудренной опытом и много пережившей женщины, бросающей взгляд на прожитую жизнь, прежде всего на свой творческий путь. Книга повествует о неодолимом стремлении юной девушки читать и учиться, преградах, ожидавших ее на этом пути, поэзии и романном жанре в ее жизни, о том, сколь трудно, но жизненно необходимо было для нее иметь саму возможность писать.

Вот слова Фредрики о последних годах своей жизни. «Я теперь дожила до 70 лет. Последние годы были спокойнее и в чем-то лучше многих прошедших. Рунеберг стал бодрее и оживленнее, мое зрение, по крайней мере, не ухудшилось, хотя слух все более ослабевает. В течение прошлого года я написала несколько новых отрывков в прозе, но больше поэтических. Странно, мне кажется, я больше не боюсь писать стихи, как это было в те годы, когда слава Рунеберга росла. Теперь у меня появилось мужество погрузиться в искусство поэзии. И мое стремление и жажда писать еще более возросли в свете больших комплиментов Р-га относительно моей работы, которую я зачитывала ему сразу же после написания.

Странно, что в 70 лет я встаю на новый путь, в то время как с более молодым складом ума я бы, вероятно, смогла создать более совершенные работы. Но прежде я бы никогда не осмелилась и не пожелала бы ступить на путь, на котором бы чувствовала, что не могу даже пытаться добиться успеха. Успеха, которого от меня требовала моя самоуверенность, чтобы сказать: “И я тоже художник”»<sup>11</sup>.

После смерти Рунеберга 6 мая 1877 года Фредрика переехала в Гельсингфорс, поближе к сестре и двум сыновьям, и поселилась в том же доме, где жила первые годы после свадьбы. Там она и умерла в 1879 году и была похоронена в Борго, рядом со своим мужем Й. Л. Рунебергом.

#### I. Издания произведений Фредрики Рунеберг

1. *Runeberg Fr. Anteckningar om Runeberg. Min pennas saga.* 1946.
2. *Runeberg Fr. Brev till sonen Walter 1861–1879.* **Köpenhamn; Rom; Paris**, 1971.
3. *Runeberg Fr. Fru Catharina Boije och hennes döttrar — en berättelse från stora ofredens.* Podium, 2000.
4. *Runeberg Fr. Receptbok. Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland,* 2003.
5. *Runeberg Fr. Teckningar och drömmar.* Nya klassikerserien. Schildts, 2004. Efterord av Åsa Stenwall-Albjerg.
6. *Runeberg Fr. Sigrid Liljeholm // SLS.* 2007.
7. *Runeberg Fr. Min pennas saga // SLS.* 2007.

#### II. Критическая литература

1. *Westermarck H. Fredrika Runeberg.* 1904.
2. *Ekelund K. A. Fredrika Runeberg. En biografisk och litteraturhistorisk studie.* 1957.

3. *Stenwall Å.* Den frivillig ödmjuka kvinnan. En bok om Fredrika Runebergs verklighet och diktning // Natur och kultur. 1979.

4. Fasetter ur Fredrika och J. L. Runebergs liv / manus och regi. Videofilm med fil.dr Karin Allardt Ekelund som berättare // Visad i TV 2. 1985.

5. *Forsell P.* Fredrika Runeberg mellan familjeideologi och emancipation // Festskrift till Johan Wrede. 18.10.1995. SSLF 594. Helsingfors, 1995.

6. *Forsell P.* Fredrika Runeberg — ambition och konvention // Finlands svenska litteraturhistoria. Första delen: Åren 1400–1900. Svenska Litteratursällskapet i Finland. 1999. S. 306–314.

7. *Rahikainen A.* Trädgård i centrum. Fredrika Runebergs och Edith Södergrans litterära hem. “Källan”, 01–2001. S. 8–18.

8. *Rahikainen A.* Johan Ludvig och Fredrika Runeberg. En bildbiografi. Skrifter utgivna av Svenska litteratursällskapet i Finland, 2003.

9. *Mazzarella M.* Fredrika Charlotta född Tengström. En nationalskalds hustru // SLS. 2007.

\*\*\*

<sup>1</sup> *Axelsson M.* Fredrika Runeberg fyller 200 år och är fortfarande oändligt levande i det finländska minnet // Dagens nyheter. 18.02.2007.

<sup>2</sup> *Runeberg Fr.* Min pennas saga // SLS. 2007. S. 69.

<sup>3</sup> Интересные сведения о первых женщинах-ученых в разных отраслях знаний дает онлайн-выставка Национальной библиотеки Финляндии. URL: <http://www.helsinki.fi/akka-info/tiedenaiset/english/firsts.html>

<sup>4</sup> *Westermarck H.* Fredrika Runeberg. En litterär studie. Helsingfors; Söderström, 1904.

<sup>5</sup> Цит. по: *Mazzarella M.* A womanly pursuit // Books from Finland. 2007. № 4.

<sup>6</sup> Fredrika Wilhelmina Carstens: Muratti // Suomentanut Eeva-Liisa Järvinen. Faros, 2007.

<sup>7</sup> *Forsell P.* Fredrika Runeberg — ambition och konvention // Finlands svenska litteraturhistoria. Helsingfors, 1999. S. 308.

<sup>8</sup> *Runeberg Fr.* Min pennas saga // SLS. 2007. S. 90.

<sup>9</sup> *Runeberg Fr.* Frau Catharina Boije und ihre Töchter // Verlag 28 Eichen. Barnstorf, 2009.

<sup>10</sup> Письмо Фр. Рунеберг к Я. К. Гроту от 11 октября 1864 года // Рунеберг Й. Л. Избранное. СПб., 2004. С. 218.

<sup>11</sup> *Runeberg Fr.* Min pennas saga // SLS. 2007. S. 93–94.